

EVC 1000 Art. 4068

D	Betriebsanleitung Elektro-Vertikutierer	CZ	Návod k použití Elektrický vertikutátor
GB	Operating Instructions Electric Aerator	SK	Návod na použitie Elektrický vertikutátor
F	Mode d'emploi Scarificateur électrique	GR	Οδηγίες χρήσεως Ηλεκτρικός αναμοχλευτής
NL	Instructies voor gebruik Elektrische verticuteermachine	RUS	Инструкция по эксплуатации Аэратор электрический
S	Bruksanvisning Elektrisk Vertikalskärare	SLO	Navodilo za uporabo Električni rahljalnik
DK	Brugsanvisning Elektrisk vertikalskærer	HR	Upute za uporabu Električni prozračivač
FIN	Käyttöohje Sähkökäyttöinen pystyleikkuri	SRB	Uputstvo za upotrebu Električni vertikalator
N	Bruksanvisning Elektrisk vertikalskjærer	UA	Інструкція з експлуатації Аератор електричний
I	Istruzioni per l'uso Scarificatore elettrico	RO	Instrucțiuni de utilizare Aerator / afânător electric
E	Manual de instrucciones Aireador eléctrico	TR	Kullanım Klavuzu Elektro-Çim Havalandırma
P	Instruções de utilização Escarificador de relva eléctrico	BG	Инструкция за експлоатация Електрически аератор за трева
PL	Instrukcja obsługi Elektryczny wertykulator	AL	Manual përdorimi Elektro-Ajrosës
H	Használati útmutató Elektromos mélyszellőztető	EST	Kasutusjuhend Electric muruõhutaja
		LT	Ekspluatavimo instrukcija Elektrinis vejos aeratorius
		LV	Lietošanas instrukcija Elektriskais zālāju aerators

GARDENA električni rahljalik EVC 1000



To je prevod nemškega originalnega navodila za uporabo. Prosimo, skrbno preučite navodila za uporabo in upoštevajte opisane nasvete. Seznanite se s pravilno uporabo izdelka in z varnostnimi opozorili, kot je to opisano v navodilih za uporabo.



Iz varnostnih razlogov naprave ne smejo uporabljati otroci in mladostniki pod 16 leti starosti, kot tudi osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo. Osebe z omejenimi telesnimi ali psihičnimi zmožnostmi smejo uporabljati izdelek samo pod nadzorom in s predhodnim uvajanjem pristojne osebe. Otroci morajo biti pod nadzorom, zagotovite, da naprave ne bodo uporabljali kot igračo. Naprave nikakor ne uporabljajte, če ste utrujeni ali bolni ali pod vplivom alkohola, drog ter zdravil.

→ Prosimo, skrbno shranite knjižico z navodili za uporabo.

Vsebina

1. Področje uporabe GARDENA električnega rahljalnika	139
2. Varnostna opozorila	139
3. Delovanje	141
4. Montaža	141
5. Upravljanje	142
6. Vzdrževanje	143
7. Odpravljanje motenj	144
8. Zaustavitev obratovanja	145
9. Dobavljiva oprema	146
10. Tehnični podatki	146
11. Servis / garancija	146

1. Področje uporabe GARDENA električnega rahljalnika

Določilo

GARDENA električni rahljalik EVC 1000 je namenjen za rahljanje trat in travnatih površin v privatnih hišnih ali ljubiteljskih vrtovih; naprava ni predvidena za uporabo v javnih parkih in vrtovih, športnih terenih, cestah, gozdarski in poljedeljski industriji.

Upoštevanje navodil za uporabo od podjetja GARDENA je osnova za pravilno uporabo rahljalnika.

Upoštevajte



Zaradi nevarnosti povzročitve telesnih poškodb, GARDENA električnega rahljalnika ne smete uporabljati za prirezovanje grmičevja, žive meje ali vejevja. Nadalje električnega rahljalnika ne uporabljajte za ravnanje neravnih tal.

OTS

2. Varnostna opozorila

→ Upoštevajte varnostna opozorila za električni rahljalik.



POZOR !

→ Pred prvim zagonom preučite navodila za uporabo.



NEVARNOST !

Hude telesne poškodbe!
→ Ostale osebe naj se umaknejo iz nevarnega območja.



Nevarnost poškodbe z ostrimi rezalnimi nastavki!

- Pred vzdrževanjem ali če se poškoduje električni kabel takoj izvlecite vtič iz vtičnice.
- Električni kabel naj ne bo preblizu rahljalnika.

Preverjanje pred vsako uporabo :

- Pred vsako uporabo preglejte rahljalik, da ni poškodovan.
- Rahljalnika ne uporabljajte, če so poškodovane ali obrabljene varnostne naprave (zagonski ročaj, zapora vklopa, pokrov, ohišje).
- Nikoli ne izklaplajte varnostnih naprav.
- Poskrbite zato, da so vse matice in vijake povezave trdno privite in da je rahljalik v varnem delovnem stanju.

Zaradi varnosti je potrebno izrabljene in poškodovane dele takoj zamenjati; to naj storijo v servisu GARDENA ali v pooblaščenem servisu.

- Pred začetkom dela preverite površine, ki jih boste rahljali.
- Med delom bodite pozorni na ovire in tujke (npr. kamenje, veje, vrvi); odstranite, če je potrebno.

Uporaba / odgovornost :



NEVARNOST POŠKODBE !

Rahljalnik lahko povzroči hude poškodbe!

- **Z rokami in nogami se ne približujte rezalnemu valju.**

Odgovorni ste za varnost na delovnem območju.

- Rahljalnik uporabljajte izključno samo za namene, ki so opisani v tem navodilu za uporabo.
- Delajte samo pri zadostni vidljivosti.
- Med obratovanjem naprave ne smete prekucniti naprave ali odpirati pokrova.
- Preučite okolico in bodite pozorni na morebitne nevarnosti, ki bi jih lahko preslišali zaradi hrupa motorja.
- Nosite trdne čevlje in dolge hlače, za zaščito vaših nog.
- Bodite pozorni na zadostno razdaljo vaših nog do delovnega orodja.
- Bodite pozorni, da v delovnem območju ni drugih oseb (še posebej to velja za otroke) ali živali.
- Rahljalnik vodite vedno s hitrostjo koraka.
- Delovni položaj: Pri delu bodite pozorni na dobro in trdno stojišče.
- Bodite še posebej pozorni, kadar obračate stroj na pobočju.

Pozor, pri premiku nazaj. Nevarnost spotaknitve!

- Rahljalnika ne uporabljajte v dežju ali vlažni, mokri okolici.
- Z rahljalnikom ne delajte direktno na plavajočih objektih ali ribnikih.
- Prosimo, upoštevajte lokalne čase mirovanja in tišine!

Električna varnost :

- Električnega kabla ne približujte rezalnemu valju!
- Priključni kabel je potrebno redno preverjati glede znakov poškodb ali staranja.
- Če se poškoduje priključni ali podaljševalni kabel, takoj izvilcite vtičač iz vtičnice. V nobenem primeru se ne dotikajte električnega kabla, dokler ne izvilčete vtičača iz vtičnice.

Priključne vtičnice podaljševalnega kabla morajo biti zaščitene pred brizgi vode ali pa morajo biti priključne vtičnice iz gume ali gumijaste prevleke.

Podaljševalni kabel mora ustrezati standardu DIN VDE 0620.

- Uporabljajte samo dovoljene podaljševalne kable z ustreznim presekom žic.
- Posvetujte se s strokovnjakom – električarjem.

Potrebno je uporabiti pritrdilna sredstva za priključni kabel.

Priporočamo uporabo stikala za napačni tok z nazivno vrednostjo napačnega toka ≤ 30 mA. V Švici je obvezna uporaba takšnega stikala.

Prekinitev dela :

Nikoli ne puščajte rahljalnika na delovnem mestu brez nadzora.

- Če morate prekiniti delo, shranite rahljalik na varnem mestu in izvilcite vtičač iz vtičnice!
- Če morate prekiniti delo in se prestaviti na drugo delovno mesto, brezpogojno izklopite rahljalik in premaknite ročico za izravnavo obrabe v transportni položaj.

Če pri rahljanju naletite na oviro :

1. Izklopite rahljalik iz delovanja.
2. Odstranite oviro.
3. Preverite rahljalik glede morebitnih poškodb, če je potrebno oddajte v popravilo.

3. Delovanje

Pravilno rahljanje:

Rahljalnik je namenjen za obdelavo strnjene zemlje, rahljanje in zračenje trat pri nastajanju mahovja, kot tudi za rezanje plitvih plevelov.

Za ohranjanje negovane trate priporočamo, da razrahljate teren 2-krat letno in sicer spomladi in jeseni.

→ Pred tem trato pokosite na zeleno višino trave. *To se še posebej priporoča pri visokih travah (dopustniška trava).*

Priporočilo: Krajša kot je trava, toliko lažje je izvesti rahljanje, naprava je manj obremenjena in s tem tudi podaljšana doba delovanja rezalnega valja.

Predolgo zadrževanje na enem mestu pri delujoči napravi ali rahljanje kadar je zemlja mokra ali vlažna lahko poškoduje travnato rušo.

→ Za dobre rezultate je potrebno rahljalniki voditi s prilagojeno hitrostjo in kolikor mogoče v ravni liniji.

Za dosledno rahljanje se lahko dotaknete robov.

→ Napravo vodite z enakomerno hitrostjo, odvisno od lastnosti tal.

→ Pri delu na pobočju vedno delajte prečno na pobočje in pri tem bodite pozorni na dobro in trdno stojišče. Nikoli ne delajte na prestrmih pobočjih.

Nevarnost spotikanja!

Bodite še posebej pozorni pri premiku nazaj in pri vlečenju rahljalnika.

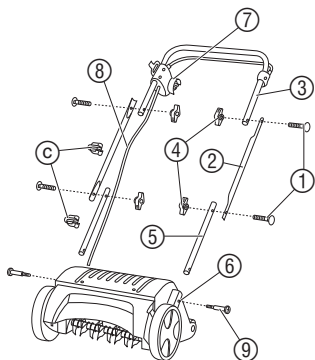
Pri rahljanju površin zaraslih z mahom se priporoča naknadno sajenje trave. Travnata površina z veliko mahom se bo na ta način hitreje obnovila.

4. Montaža

Montiranje nosilnega loka:



→ Priključnega kabla ⑧ pri montaži ne smete vlečno obremeniti.



1. Obe spodnja nosilca ⑤ (s koncem z okroglo izvrtino) vstavite v odprtini na ohišju motorja ⑥ in privijte z vijaki s križno glavo ⑨.

2. Dva ključavničarska vijaka ① z zunanje strani potisnite v izvrtine obeh srednjih nosilcev ② in privijte z dvema krilnima maticama ④ na spodnja nosilca ⑤.

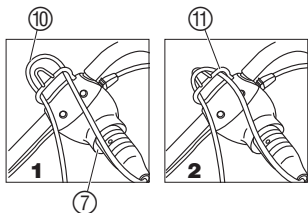
3. Z dvema nadaljnjima ključavničarskima vijakoma ① in krilnima maticama ④ zgornja nosilca z zagonsko ročico ③ privijte s srednjima nosilcema ②. *S tem je sestavljen celotni nosilni lok.*

Pozor: Zgornja nosilca z zagonsko ročico ③ montirajte tako, da bo vtičnik ⑦ s priključnim kablom ⑧ na desni strani (v smeri vožnje) (glej sliko).

4. Priključni kabel ⑧ z obema sponkama ③ pritrdite na nosilec.

5. Upravljanje

Priključitev podaljševalnega kabla:

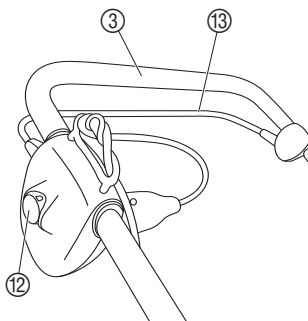


1. Sklopko podaljševalnega kabla ⑩ namestite na vtičič ⑦.
2. Podaljševalni kabel ⑩ kot zanko povlecite **1** skozi razbremenitev vleka kabla ⑪ in obesite **2**.
S tem preprečite nezaželeno prekinjanje vtične povezave.
3. Vtičič podaljševalnega kabla ⑩ vstavite v ustrezno omrežno vtičnico.

Vklop rahljalnika:



Nevarnost poškodbe, če se rahljalnik ne izklopi samodejno!
→ Varnostnih naprav na rahljalniku ni dovoljeno povezovati (npr. s povezavo zagonske ročice na zgornjem nosilcu oz. odstranjevati ali premoščati!)



NEVARNOST !

Rezalni valj se še nekaj časa po izklopu:

- Kadar motor deluje, rahljalnika ne smete dvigovati, prekucniti ali prenašati!
- Nikoli ne vklopljajte na trdni podlagi (npr. asfalt).
- Vedno upoštevajte varnostno razdaljo med rezalnim valjem in uporabnikom, ki je določena z razdaljo nosilnega loka.

1. Rahljalnik postavite na ravno travnato površino.
2. Pridržite vklopno zaporo ⑫ in povlecite zagonsko ročico ⑬ na zgornjem nosilcu ③. *Rahljalnik se bo vklopil.*
3. Spustite vklopno zaporo ⑫.

Podaljševalni kabel ⑩ morate med rahljanjem dovajati vedno v smeri delovanja, s smeri že obdelane površine. Delajte vedno stran od električnega kabla.

Zaščita v primeru blokiranja: Če blokira rezalni valj npr. zaradi večjega tujka, takoj izpustite zagonsko ročico. Če je blokiranje daljše od 10 sekund, ne da bi pri tem izpustili zagonsko ročico, se bo vklopila zaščita pri blokiranju. V tem primeru takoj izpustite zagonsko ročico. Po ohlaiditvi, približno po 1. minuti, lahko rahljalnik ponovno vklopite in uporabljate.



NEVARNOST POŠKODBE !

Če se je vklopila zaščita pri blokiranju in je pri tem zagonska ročica ostala vklopljena, se bo rahljalnik samodejno vklopil po približno eni minuti.

6. Vzdrževanje



NEVARNOST! Poškodbe z rezalnim valjem!

- Pred vzdrževanjem izvlcite vtičič iz omrežne vtičnice in počakajte, da se rezalni valj popolnoma zaustavi.
- Pri vzdrževanju uporabljajte zaščitne rokavice.

Čiščenje rahljalnika:

Rahljalnik je potrebno očistiti po vsaki uporabi.



Nevarnost poškodbe oseb in materialne škode!

- Rahljalnika ne čistite pod tekočo vodo (tudi ne z visokotlačnim čistilnikom).
- Pri čiščenju rahljalnika ne uporabljajte ostrih ali koničastih predmetov.

→ Kolesa, rezalni valj in ohišje očistite od ostankov materiala in oblog.

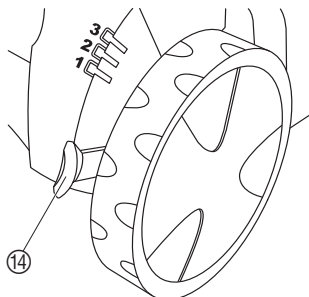
Nastavitev izravnave obrabe:

Rahljalnik je podvržen obrabi, ki je odvisna od pogojev uporabe. Bolj intenzivna uporaba pomeni tudi večjo obrabo rezil. Trda oz. zelo suha tla povečujejo obrabo, prav tako tudi prekomerna obremenitev rahljalnika.

Če se delovni rezultati zaradi obrabe rezila občutno zmanjšajo, lahko 2-krat ponovno nastavite višino rezalnega valja.

Rezalni valj poseduje 4 nastavitvene položaje:

- **Transportni položaj**
- **Položaj za rahljanje 1:**
- **Dodatni položaj 2:**
V primeru obrabe rezil (rezalni valj se bo poglobil za 3 mm).
- **Dodatni položaj 3:**
Drugi nastavitveni položaj v primeru obrabe rezil (rezalni valj se bo poglobil za nadaljnje 3 mm).

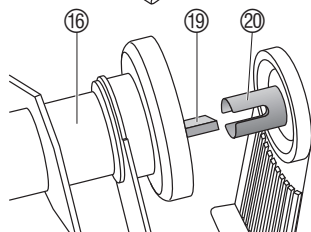
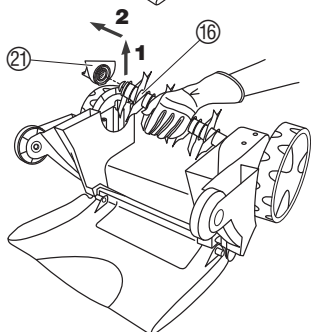
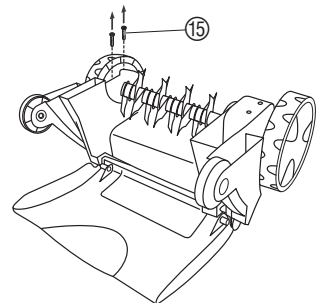


Ročica za izravnavo obrabe ⑭ rahlo povlecite stran od ohišja in premaknite v želeni položaj.

Opozorilo: Ročica za izravnavo obrabe ni namenjena za nastavitev višine. Prestavitev rezalnega valja, ne da bi bil obrabljen, lahko povzroči poškodbe rezalnega valja rahljalnika ali preobremenitev motorja.

7. Odpravljanje motenj

Menjava rezalnega valja rahljalnika:

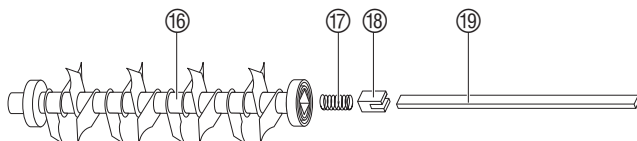


NEVARNOST ! Poškodbe z rezalnim valjem !

- Pred odpravljanjem motenj izvalcite vtičak iz omrežne vtičnice in počakajte, da se rezalni valj popolnoma zaustavi.
- Pri odpravljanju motenj uporabljate zaščitne rokavice.

Rezalni valj je potrebno zamenjati, ko je obrabljen tudi v nivoju izravnave obrabe 3. Uporabiti smete samo originalni **GARDENA rezalni valj za art. 4068**, ki ga lahko naročite v GARDENA servisu.

1. Odvijte dva vijaka 15 na spodnji strani ohišja.
2. Rezalni valj 16 poševno dvignite 1 in izvalcite iz pogonske osi 2.
3. Izvalcite ležajno skodelo 21 z rezalnega valja 16.
4. Vstavite novo vzmet 17, novo omejilo 18 in novo torzijsko vzmet 19 v novi rezalni valj 16.



5. Nov rezalni valj 16 namestite na pogonsko os tako, da se torzijska vzmet 19 vstavi v režo pogonske osi 20.
6. Ležajno skodelo 21 namestite na rezalni valj 16.
7. Ležajno skodelo 21 z vijaki 15, s primerno močjo privijte na spodnjo stran ohišja.
8. Ročico za izravnavo obrabe na rahljalniku nastavite na položaj 1 (glej 6. Vzdrževanje „Nastavitev ročice za izravnavo obrabe“).

Motnja

Neobičajni zvoki, udarjanje v napravi

Piskajoči zvoki

Možni vzrok

- Tujki na rezalnem valju udarjajo ob ohišje rahljalnika.
- Tujek je blokiral rezalni valj.

Zobati jermen drsi.

Popravilo

1. Izklopite rahljalnik, izvalcite vtičak iz omrežne vtičnice in počakajte, da se rezalni valj popolnoma zaustavi.
2. Odstranite tujke.
3. Rahljalnik takoj temeljite pregledjte.

→ Popravilo prepustite GARDENA servisu.

Motor se ne vrti

Okvarjen električni kabel.

Električni kabel s premajhnim presekom žic.

→ Preverite električni kabel.

→ Posvetujte se s strokovnjakom – električarjem.

Motnja	Možni vzrok	Popravilo
Motor se je zaustavil zaradi zaščite pri blokiranju	Blokiranje s tujkom.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Izklopite rahljalik, izvlecite vtikač iz omrežne vtičnice in počakajte, da se rezalni valj popolnoma zaustavi. 2. Odstranite tujke. 3. Po približno eni minuti ponovno zaženite rahljalik.
	Globina rahljanja je prevelika (izravnava obrabe je bila premaknjena na naslednjo vrednost, pri tem pa rezila niso bila obrabljena).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Počakajte, da se motor ohladi. 2. Pravilno nastavite ročico za izravnavo obrabe.
	Trava je previsoka.	→ Pokosite travo (glej 3. funkcija „Pravilna rahljanje“).
Delovni rezultati niso zadovoljivi	Rezalni valj je obrabljen.	→ Nastavite rezalni valj. (glej Vzdrževanje).
	Okvarjen zobati jermen.	→ Popravilo prepustite GARDENA servisu.
	Trava je previsoka.	→ Prej pokosite travo.
Rezalni valj se ne vrti	Varovalka pred preobremenitvijo je zasukana (torzijska vzmet).	→ Zamenjajte torzijsko vzmet.



V primeru ostalih napak vas prosimo, da pridete v stik z GARDENA servisom. Popravila smejo izvajati le GARDENA servisne delavnice ali serviserji, ki jih je pooblastila GARDENA.

8. Zaustavitev obratovanja

Shranjevanje:

Za varčevanje prostora lahko rahljalik sestavite; odvijte krilate matice in ga zložite skupaj. **Pri tem bodite pozorni, da ne boste ukleščili električnega kabla.**

→ Rahljalik shranite v suhem, zaprtem in za otroke nedostopnem mestu.

Transport:

1. Izklopite motor, izvlecite vtikač iz omrežne vtičnice in počakajte, da se zaustavi rezalni valj.
2. Pri transportu preko občutljivih površin npr. keramičnih ploščic, premaknite ročico za izravnavo obrabe v transportni položaj in dvignite rahljalik.

Odstranitev:

(po direktiva 2012/19/EU)



Naprava ne sodi v običajne gospodinske odpadke, ampak jo je potrebno strokovno odstraniti.

→ Pomembno: Napravo odstranite preko vaše komunalne službe.

9. Dobavljiva oprema

Lovilna vreča za električni rahljalik EVC 1000

art. št. 4065

10. Tehnični podatki

Moč motorja	1000 W
Omrežna napetost	230 V
Frekvenca omrežja	50/60 Hz
Delovni vrtljaji orodja	2.250 v/min
Širina rahljanja	30 cm
Nastavitve za izravnavo obrabe	3 x 3 mm (3 nastavitve + transport)
Nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu $L_{pA}^{1)}$	78 dB (A)
Nestabilnost K_{pA}	3 dB (A)
Vrednost hrupa $L_{WA}^{2)}$	izmerjeno 93 dB (A) / zagotovljeno 94 dB (A)
Nestabilnost K_{WA}	1 dB (A)
Tresenje ročaja za držanje $a_{vhw}^{1)}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

merilni postopek 1) po EN 13684 2) po RL 2000/14/ES

9. Servis / garancija

Garancija

V garancijskem primeru so servisne storitve za Vas brezplačne.

GARDENA daje za ta izdelek dve leti garancije (od datuma nakupa). Ta garancijska storitev se nanaša na občutne pomanjkljivosti naprave, ki se dokazljivo nanašajo na tovarniške napake ali pomanjkljivosti materiala. Garancijska storitev se po naši izbiri opravi z nadomestitvijo z brezhibno napravo ali brezplačnim popravilom poslani naprave, če so izpolnjene naslednje prepostavke:

- Z napravo ste ravnali strokovno in v skladu s priporočili v Navodilih za uporabo.
- Niti kupec niti kakšna tretja oseba ni skušala popravljati napravo.

Garancija ne velja za obrabne dele, kot je npr. rezalni valj.

Ta garancija proizvajalca ne zadeva obstoječe jamstvenih zahtevkov med trgovcem/prodajalcem.

V primeru, da je potrebna servisna storitev, pošljite pokvarjeno napravo, skupaj s kopijo računa in opisom napake v pošiljki z znamko, na naslov najbližjega servisa, ki so naštetih na zadnji strani. Ko bo naprava popravljena, Vam jo bomo brezplačno poslali nazaj.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvo-
lané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly
použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu
GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim
zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami
schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborní-
kom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαισιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για
καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απο-
λειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματο-
ποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše
naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili upora-
bljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno
v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in
pribor.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost
za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi
nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom
servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători
de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă
piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost
efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și piese-
lor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите
причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не
са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз
на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastatusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud
kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaile vahetamisel ei kasutatud
GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA
klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.


LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus
mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios
GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar
įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam parūsu iekārtu radītiem
zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai
ne arūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats
attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformittserklring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden besttigt, dass die nachfolgend bezeichneten Gerte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausfhrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfullen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten nderung der Gerte verliert diese Erklrung ihre Gltigkeit.</p>	<p>H EU azonossgi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az albb felsorolt, ltalnuk forgalomba hozott termkek megfelelnek az EU elvrsoknak, EU biztonsgi normknak s a termkspecifikus szabvnyoknak egyarnt. A kszlk velnk nem egyeztetett vltoztatsa esetn ez a nyilatkozat rvnyt veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohlšení o shod</p> <p>Nie podepsan spolenost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, e nie oznaen pstroj v proveden, kter jsme uvedli na trh, spluje poadavky uveden v harmonizovnch smrnicch EU, v bezpenostnch standardech EU a v standardech pro dan produkt. V prpad zmny pstroje, kter nmi nebyla odsouhlasena, ztrci toto prohlsen platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit aux directives europennes</p> <p>Le constructeur, soussign : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, dclare qu' la sortie de ses usines le matriel neuf design ci-dessous tat conforme aux prescriptions des directives europennes nonces ci-aprs et conforme aux rgles de scurit et autres rgles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europenne. Toute modification porte sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan spolonost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, e dalej oznaen pstroj v vyhotoven nami uvedenom do prevdzky spna poadavky harmonizovnch smrnic EU, bezpenostnch standardov EU a standardov specifickch pre produkt. V prpad zmeny pstroja, ktor nebola nami odsuhlasen, strca toto vyhlsenie platnos.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar hrmed att nedan nmnda produkter verensstmmer med EU:s direktiv, EU:s skerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphr att glla om produkten ndras utan vrt tillstnd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razlici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smrnice EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekrfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat trder ud af kraft hvis enhederne er ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde izvornih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allerikojittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett allamainittu laitteet tytvttt tehtaatamme laiteissan yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehty muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tmn vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fr aprobarea noastr.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati,  conforme alle direttive armonizzate UE nonch agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG EC-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaracin de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanca, objeto de la presente declaracin, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas tcnicas, de homologacin y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificacin en la presente mercanca sin nuestra previa autorizacin, esta declaracin pierde su validez.</p>	<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluses viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fbrica o aparelho abaixo mencionado est de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padres de segurana e de produtos especifcos. Este certificado ficar nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovao.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenia w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełniają wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklarācija</p> <p>Parakstījusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer Description of the unit: Electric Aerator Désignation du matériel : Scarificateur électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer Laitteen nimiys: Sähkökäyttöinen pystyleikkuri Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico Opis urządzenia: Elektryczny wertykulator A készülék megnevezése: Elektromos mlyszellőztető Označení přístroje: Elektrický vertikutátor Označenie prístroja: Elektrický vertikutátor Ονομασία της συσκευής: Ηλεκτρικός ανμοχλευτής Oznaaka naprave: Električni rahljajnik Descrierea articolului: Aerator / afaător electric Обозначение на уредите: Электрически аератор за трева Seadmete nimetus: Electric muruõhutama Gaminio pavadinimas: Elektrinis vejos aeratorius Iekártu apzíméjums: Elektriskais záljau aerators	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivá: uppmátt / garanterad Lydtryksniveau: afmátt / garanti Melun tehotoso: mittattu / taattu Livello rumorositá: testato / garantito Nivel sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajszint: mért / garantált Hladina hluku: naměřeno / zaručeno Výkonová úroveň hluku: mēraná / zaručēná Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη Glasnost: izmjerjeno / garantirano Nivelul de zgomot: măsurat / garantat Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas Skaņas jaudas līmenis: izmērtais / garantētais 93 dB (A) / 94 dB (A)	
Typ: Art.-Nr.: Típusok: Cikkszám: Type: Art. No.: Typ: Č. výr.: Type : Référence : Typ: Č. výr.: Typ: Art. nr.: Τύπος: Κωδ. Νο.: Type: Art.nr.: Tip: Št. art.: Type: Varenr.: Tipuri: Nr art.: Tyypit: Art.-n:o: Tipove: Арт.-№: Modello: Art.: Tüübid: Toote nr.: Tipo: Art. Nº: Tipas: Gaminio Nr.: Tipo: Art. Nº: Tipi: Art.-Nr.: Typ: Nr art.: EVC 1000 4068	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: CE bejegyzés kelte: Year of CE marking: Rok prideleni značky CE: Date d'aposition du marquage CE: Rok pridelenia označenia CE: Installatiejaar van de CE-aanduiding: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: CE-Márkningsár: Leto namestitve oznake CE: CE-Mærkningsár: Anul de marcarea CE: CE-merkin kiinnitysvuosi: Година на поставяне на CE-маркировка: Anno di rilascio della certificazione CE: CE-márgjstuse raigaldamise aasta: Colocación del distintivo CE: CE- markējuma uzlikšanas gads: Ano de marcação pela CE: CE-ženku: Rok nadania znaku CE: 2004	
EU-Richtlinien: EU szabványok: EU directives: Směrnice EU: Directives européennes : Smernice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές EK: EU direktiv: Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: EY-direktiivit: EC-директиви: Directive UE: ELi direktiivid: Normativa UE: ES direktivos: Directrices da UE: ES-direktivas: Dyrektywy UE:	2004/108/EC 2006/42/EC 2000/14/EC 2011/65/EC	
Harmonisierte EN: EN ISO 12100 EN 60335-1	EN 60335-2-92 EN 13684	
Hiinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V	Ulm, den 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Fait à Ulm, le 08.01.2014 Ulm, 08-01-2014 Ulm, 2014.01.08. Ulm, 08.01.2014 Ulmissa, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 V Ulmu, dne 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 2014.01.08 Ulma, 08.01.2014	Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigde Behörig Firmatecknare Teknisk direktör Valtuutettu edustaja Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocněnec Splnomocnenec Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona  Peter Lameli Chief Technical Officer

